

第二个部分“人与城市”是我去国外后的工作,1980年代到1990年代的工作,主要是上海史研究,上海史研究恐怕是中国城市史研究领域里开展得最早、最全面的。这个时期我的文章都建立在博士论文研究的基础上。这些文章的贡献在于从新的角度来看一个近代城市的硬件和软件的关系,也即新的城市设施如何给新的城市文化提供条件。这部分中,关于上海洋场文人的文章提出了这些文人如何超前半个多世纪经历了中国传统文人在废除科举后的遭遇。

第三部分的文章是1990年代到目前的工作。从历史学本身来看,这个时期的工作是最有创造性,也是发现最多的,几乎每篇都是谈中外史家闻所未闻的题目。比如发现乾隆为马戛尔尼来访编的戏剧,为中外史家所不知,而这个发现有助于认识英使团的地位,以及乾隆个人及体制的特点决定了这次来访的必然结果。另外,发现光绪的最后读书单证实了光绪始终不渝地追求新学、改革中国的愿望。据我所知,这也是唯一证明他戊戌维新后思想状态的文件。历史界过去对此也是一无所知。这两篇文章都为《南方周末》转载。清代国歌也不为近代史家所知,文章曾在欧洲权威杂志《通报》上发表,一位美国的近代史专家对我说他从未听说过有清代国歌的存在。

2010年6月5日

目 录

序 在学术中得到快乐与永生 夏晓虹/1

自序 关于这个集子/1

辑一 近代史与科学史

近代西方科技的引进及其影响/3

西学输入和中国传统文化/23

中国传统文化在近代/46

赖尔的《地质学原理》和戊戌维新/75

中国传统的科技观/82

康有为《诸天讲》思想初探/89

辑二 人和城市

《点石斋画报》中的上海平民文化/105

上海洋场文人的格调/118

民族主义兴起前后的上海/122

上海早期的城市化与城市文化/130

辑三 中外文化

2 西学输入与近代城市

光绪帝最后的阅读书目/159

《四海升平》:乾隆为英使马戛尔尼来访而编的朝贡戏/168

亡国之音:清代的国歌/182

20 世纪初中国商业广告中的政治漫画/200

辑 一

近代史与科学史

近代西方科技的引进及其影响

在世界文明发展史中,19 世纪被称为“科学世纪”。这是由于科学已从经验描述上升为理论,形成了自己的体系,并且对人类社会的各个方面发生巨大的推动作用。科学的思想一旦指导、渗透人类社会生活,就会起到改变人们的观念以至改造客观世界的作用。

19 世纪中叶以后,中国终于结束了闭关自守的局面。西方近代科学技术开始传入我国。从此,任何顽固人物,再想把中国隔绝在世界潮流之外,已经绝对不可能了。在历史进程中,文化既经接触,必然要留下痕迹;文化既经交流,必然要相互发生作用,不管人们事先持有什么样的认识和动机。

一、近代科学技术的引进

从 19 世纪 60 年代起,我国开始了大规模的翻译工作,西方科学译著随之大量出版。在三四十年间主要的出版机构有:京师同文馆、江南机器制造局、广学会,但由于引进宗旨不同,各家翻译内容也有较大差别。同文馆三十年间译著近二百部,内容侧重于外交、世界史、时事方面;广学会的翻译工作开始得较晚(在 1887 年以后),侧重于宗教、外国史、医学等方面。尽管广学会译著数量很大,但所占价值较高的科学译著,就科学译著而言,无论

是以广学会为代表的教会,还是当时其他机构,都不能与江南制造局相比。近代新学科的引进工作大部分都是江南制造局完成的。该局在二十余年间译书 163 种,另附刊 32 种,其中影响很大的《西国近事汇编》季刊出了 108 期。梁启超谈到当时译著说:“西人教会所译者,医学类为最多,由教士多业医也。制造局首重工艺,而工艺必本格致,故格致诸书虽非大备,而崖略可见。”^①

在清末民族危机的忧患中,一部分中国人虽然已开始认识到国家富强与科学技术的密切关系,但对西方文化的具体认识仍是浅薄的。如梁启超所说:“当时之人,绝不承认欧美人除能制造能测量能驾驶能操练之外,更有其他学问,而在译出西书中求之,亦确无他种学问可见。”^②在这种情况下引进西方文化的原则是急功近利,不仅不重视人文科学著作的翻译,甚至对自然科学的纯理论著作的意义也没有认识,译著通常只是侧重工业制造或与之直接关联的实用学科。江南制造局早期翻译的著作中,除了外交,几乎就是军事方面的东西,如《防海新论》(同治十二年)、《水师操练》(同治十三年)、《水师章程》(光绪五年)、《轮船布阵》(同治十三年)、《克卢卜炮图说》(同治十三年)、《行军测绘》(同治十三年)、《水雷秘要》(光绪六年)、《炸药纪要》(光绪五年)等。但随着时间的推移和认识的提高,自然科学的许多学科,不论是应用的(如工艺制造、采矿)还是基础的(如格致、数学)都陆续引进了中国。从译著种类的分析来看,当时引进的学科大致有:数学、物理、化学、天文学、矿物学、古地质学、医学等。

数学方面被介绍过来的主要有代数、微积分、概率论等。同文馆李善兰译的《代数学》十三卷,是我国第一本符号代数学著作,其中兼论指数函数、对数函数的幂级数展开式,是论述初等数学的教材。后江南制造局的华蘅芳译了《代数》二十五卷、《代数难题解法》十六卷。李善兰还译了罗密士的《代微积拾级》,这是我国第一部介绍微积分的著作。李在译书时创造的许多数学术语沿用至今,比如微积分这个词就是在译该书时产生的。华蘅芳也随之译了《微积溯源》八卷。概率论是在华蘅芳译的《决疑数学》

十卷中被首次介绍过来的。此外,华蘅芳还撰写了《学算笔谈》的数学启蒙书,教初学者学习近代数学循序渐进的方法。

物理学方面的一些常识在江南局早期军工译著中已有涉及,如《炮法求新》中介绍了金属的性能及膨胀系数。但这些都还是零乱不系统的,到后来才出现了《格致启蒙》(光绪五年)、《格致小引》(光绪十二年),甚至分科较细的《声学》、《光学》(光绪五年)、《电学全书》(光绪六年)等译著。此外,同文馆也译出了《格物入门》、《格物测算》等著作。通过这些科普性质的译著,近代物理学的几个基本组成部分被介绍到我国。光绪二十七至二十九年江南局翻译出版了日本饭盛挺造的《物理学》上中下三编,这是“物理学”的名称第一次在我国出现。

化学方面以江南制造局的徐寿为主翻译了十余种著作。他编了新的汉字表达元素符号和元素表,许多名称今天还在使用,如钠、锰、镍、镁等。在徐寿译的《化学鉴原》(同治十一年)中第一次出现了中文元素表。他译的《化学考质》(光绪九年)及《化学求数》(光绪九年)分别为我国第一本定性化学分析和定量化学分析的著作。其中《化学考质》(现译为《定性化学分析导论》),是德国化学家伏累森纽斯的著作。这是一本适合初学者的化学教科书,在西方很受欢迎,从 1841 年发行第一版到 1897 年共再版 16 次。除了化学专著,在一些应用方面的译著中也常常包含了化学知识,如《制火药法》(同治九年)中叙述了硫、硝的提炼,火药的性质、威力等。在《金石识别》中介绍了大量化学的基本知识,如化合物的分类、元素的原子量等。当时徐寿等人除了译书之外,自己还动手做实验,既验证书本知识,又把书本知识运用于实践。实验方法随近代化学的引入开始得到应用。

近代矿物学的引进是自华蘅芳译《金石识别》(同治十二年)开始的,最初引进的动机仅仅是“或谓五金之矿藏往往与强兵富国之事大有相关”^③。随后译出的有《开矿工程》(光绪五年)、《宝藏兴焉》(光绪十九年)、《银矿指南》(光绪十九年)、《探矿取金》(光绪二十九年)等。这些著作中分别介绍了煤层的形成与开采、矿石的种类及冶炼法、矿石与地层的关系等知识。

随着矿物学的引进,古地质学也被介绍到中国。华蘅芳由于译了《金

① 《西学书目表序例》,《饮冰室合集·文集》,第一册,中华书局 1936 年版。

② 《西学书目表序例》,《饮冰室合集·文集》,第一册,中华书局 1936 年版。

③ 华蘅芳,《金石识别》,见《行素轩文集》。

石识别》后,又感到矿物与地质有密切关系,认识到“金石与地学必互相表里,地之层累不明,则无从察金石之脉络”^①,便选择翻译了英国著名地质学家赖尔(即雷侠儿)的重要著作《地质学原理》,名为《地学浅释》。恩格斯评价《地质学原理》说:“只是赖尔才第一次把理性带进地质学中。”^②赖尔的这部著作自从1830年出版后,在四十多年中,再版了12次。《地学浅释》(同治十二年)共38卷,配有大量绘制精细的插图。每卷内容分别有:岩石的四大类,水成岩中的生物遗迹,有机遗体在水下沉积物中的埋藏,新旧岩石的差别,不同化石种类确定不同岩层的形成时期物种的灭亡,人类的起源与地理分布,自然界与生物界变化的一致性等等。这本译著的出版把自然进化观念最早引进中国。尽管这门学科开始在中国出现时仅作为矿物的一个分支,在我国地质学的发展方面没有起应有的作用,但它对一些思想家的进化论思想的形成却起了很大的作用。此后,《格致汇编》及其他出版物上也陆续介绍了零星的古地质学知识。

在天文学方面首次介绍哥白尼学说的是《谈天》。它曾由李善兰译出(咸丰九年);后来,江南制造局在光绪七年又由徐建寅续补了直到同治十年的新成果,并再次刊印出版。这是一本天体力学的专著。书中介绍了八大行星、恒星、彗星、星体运行椭圆轨道要素的变化、行星之间的引力对原轨道引起的偏差、逐时经纬度之差等。这部书中的天体演化的进化知识给了中国思想界如康有为等很深的影响。它与《地学浅释》一起成为当时两本最具现实意义的科学著作。

最早出现的西医西药书籍是英国传教士合信编译的《全体新论》(道光三十年),这是传教士介绍到中国的第一本较系统的西方医学著作。合信还翻译了《西医略论》(咸丰七年)、《内科新论》和《妇婴新说》(咸丰八年)。继后,美国系统的教会医生嘉约翰编译了《西药略说》、《割症全书》(同治十年)、《内科全书》(光绪九年)等书。与此同时江南制造局译出的著作有《西药大成》十卷(光绪十三年)、《内科理法》(光绪十五年)、《产科》(光绪二十一年)、《妇科》、《济急法》、《法律医学》、《临阵伤科》(附图)、《保全生

命论》等。其中《西药大成》不仅是很重要的医学著作,也是此后几十年间中国重要的化学著作。

从以上列举的译著来看,各学科的引进水平是很不均衡的,有的学科较及时、全面,也有的较陈旧粗浅。有些学说(如牛顿、哥白尼著作)在国外已成科学旧闻,但在我国还闻所未闻。这类著作作为补课当然仍需引进,以便衔接。其次,译作的选择不仅与组织者本身的政治目的有关,与翻译者的知识结构也有密切关系。如古代数学在中国具有雄厚的基础,翻译者本人又是优秀的数学家,对近代数学接受能力很强,这方面翻译引进的质量就很高;而有些陌生的学科在开始引进时就只能是浅近的、介绍性的。梁启超也曾评论当时译著的水平说:“中国译出各西书,半皆彼中二十年前之著作,西人政学日出日新,新者出而旧者废,然则当时所译虽有善本,至今亦率为彼所吐弃矣。惟算学一门,西人之法无更新于微积者,而当时笔受诸君又皆精于此学,不让彼中人士,故诸西书中以算书为最良也。”^③当时译书零乱无计划,在选择时仅考虑功利原则,无暇顾及学科之间的系统性,也根本没有认识到科学理论对于应用科学有多少实际效益。例如从科学发展史来讲,《地质学原理》与进化论有如一个连锁反应。华蘅芳译《地学浅释》时,进化论在英国也已出版,但它与应用科学关系不甚密切,当时也就不被重视。

由于中西文化相去太远,以上译著尽管是科普性质的,但对一般中国人来说入门仍很困难。为此,徐寿与华蘅芳、傅兰雅等人在上海创办了格致书院,经常公开演讲科学专题,进行“课堂示教”的实验,并在院中陈列各种科技书籍和仪器。格致书院是中国最初的科学团体的雏形。

不能因为中国古代科学发达而低估了近代科学引进中国的意义。中国古代科学技术长期停滞在现象描述阶段,缺乏实验手段去验证其普遍性,因而现象的观察再惊人也无法归纳为普遍法则。中国人的技艺一向很高,但对科学思想很少产生兴趣,比如中国数学用算盘和算筹运算,并不记录中间步骤;代数的成就没有产生合理的符号系统,几何的经验无人总结为公理化体系。就个人研究能力和观察能力来说,中国人往往是最杰出的,但无助于整个科学的发展。如李时珍的《本草》在国际上也被看成是植物分类学巨

① 华蘅芳:《地学浅释·序》,《行素轩文存》。

② 恩格斯:《自然辩证法导言》,《自然辩证法》,人民出版社1971年版第13页。

③ 《读西学书法》,时务报馆1896年版。

查看完整版

付费下载



【百万古籍库】

<https://www.fozhu920.com/list/>

【易】【医】【道】【武】【文】【奇】【画】【书】

1000000+ 高清古书籍

打包下载





【风水】风水命理资料合集_9500 本

阴宅阳宅、风水堪舆、八字命理、手相面相、符咒卦象、奇门遁甲、紫微斗数.....



【中医】中华传统医学资料大全_15000 本

针灸、推拿、正骨术、汉医、苗医、民间秘方偏方、药洒药方、祖传医术、珍本...



【道术】道家法术\茅山术\符咒术\气术_3000 套

修真秘籍、丹道、道家秘术、胎息功、内丹术、茅山法术、道家符咒、巫术、...



【武术】传统武术与现代搏击术_6200 册

少林、武当、太极拳、形意拳、八极拳、咏春拳、气功、散打、格斗、拳击、...



【集藏】经史子集库_13300 卷

【经史子集】楚辞、汉赋、诗集、词集、宝卷、正史、编年、别史、纪事本末、地理志...



【国画】传世名画 _ 6100 卷

唐、金、辽、宋、元、明、清 800 多位画家近 6000 多幅传世...



【县志】方志\地方县志\乡志\地理志_8100 册

府志、区志、乡志、地理志..... 此合集为全国范围地方县志\府志古籍影印电子版，...



【国学】中华古籍库—32 万册古籍书

32 万册《中华古籍库》 【32 万册影印古籍 + 20 多亿字，带检索器和阅读工具】 包括各地方志、日本内...

【更多】 >> <https://www.fozhu920.com/list/>